

# 谭盾谈中国音乐走出去

# 应了解借鉴国外哲学与教学体系

青年报记者 陈宏

本报讯 昨晚,谭盾纪念"古典音乐 之父"巴赫的作品《马太受难曲》,在上 海交响乐团音乐厅演出,他亲任指挥, 音乐会备受瞩目。在演出之前,他接受 了青年报记者的专访,畅谈这部诞生于 2000年、展现多元文化融合的作品,并 表示,"中国音乐要进入全世界,必须要 进入他们的哲学体系和教学体系。'

2000年时,正好是"古典音乐之 父"巴赫逝世250周年,在此之前,德 国国际巴赫学院委约当今世界具有 代表性的四位作曲家,做了四部"受 难乐"来纪念他,选择的委约作曲家 中其中一位,就是谭盾。"他们几位作 曲家先选择,把最难写的《马太受难 曲》留给了我,因为没人愿意去跟巴 赫叫板。"他幽默地说,他们当时就商 量了,"计谭盾写,因为他来自东方, 跟我们不是一个音乐文化体系。"

不讨,因为别无选择,"谭盾写巴 赫"反而成了当时音乐界的一个备受 瞩目的事件,"其实,这个曲子原本并 没有多元文化的内涵,只是纪念而已, 最终,由于他们都想听别的文化体系 的作曲家的诠释,弄得我原来很大。

谭盾写了三年。他说,中国音乐 现在教育出了不少音乐神童,在历史 长河中,现在算是最巅峰的时期,这 个时候让东方文化和巴赫完成一次 对话,是历史的重任。"与其去逃避和 应酬,还不如去好好研究,从历史的 角度、中国文化的角度,去弘扬更深 层次的精神的对话。有了这个立意 后,我们在创作上就走得比较深了。

谭盾把自己在浏阳河边跟着外 婆长大的背景,"来白广阔田野而不是 教堂的东西",放在了和巴赫的"对话" 中,结果首演就一鸣惊人。随后,这首 曲子在全球最有影响的城市和机构都 演出讨,包括了很多著名城市地标性 的地方,如纽约大都会博物馆、自由女 神像下、古罗马竞技场等等。

他告诉记者,作品很受西方观众 欢迎,因为其中讲的文化,是共通 的。"这个作品有音乐层面的对话,比



水是谭盾演奏中经常出现的重要元素。

如在用钟声的时候,我既没有用西方 教堂的钟声,也没有用庙宇的钟声,而 是用了巴赫的名字的发音做'密码', 再用中国各种音乐的'密码'来跟它对 应;有文学层面的对话,比如在90%歌 词用马太的时候,我还用了10%的中国 的禅意,比如那句'树欲静而风不止', 合唱出来后, 西方观众听了都惊叹, 说 '这不就是说的我们的人生?'中西方 文化在这里就融会贯通了。

对于如今中国音乐一直说的"走 出去",谭盾也以此表达了自己的观 点:"中国音乐要进入全世界,必须要 进入他们的哲学体系和教学体系。像 茱莉亚音乐学院的教材有一部分会专 门讲我的音乐。美国中学课本里,讲 到中国音乐都会讲我的音乐,因为我 的音乐就是老子庄子孔子。这就像就 像贝多芬、莎士比亚在我们的课本里 一样。这也是我最大的理想。

## ■文化动态

本届国际艺术节交响重锤

# 捷克爱乐乐团东艺展现底蕴

青年报记者 陈宏

本报讯 作为乐界公认的十大交 响乐团之一,创始于1894年的捷克 爱乐乐团以其深厚的文化底蕴、强大 的艺术号召力在全球范围内声名远 播,并始终保持着优良的传统。昨 晚,捷克爱乐乐团120周年庆典音乐 会在东艺举行,由刚度过70岁生日 的乐团音乐总监基里•贝洛拉维克大 师亲室,堪称本届国际艺术节交响篇 章中的一记实力重锤。

捷克的音乐传统源远流长。早 在19世纪初,这里便涌现出一批知 名的作曲家和演奏家,当年,正是捷 克给予了莫扎特最需要的鼓励,他也 将《布拉格交响曲》《唐璜》等作为回

报:与此同时,一所专业的音乐学院 也已在此建立;而对交响曲体裁的完 善和维也纳乐派的形成起到重要推 动作用的"曼海姆乐派",其实也是由 一批18世纪中叶侨居德国曼海姆市 的捷克音乐家所形成的团体。以斯 美塔那和德沃夏克为代表的捷克民 族乐派渐渐形成且日趋完善,让捷克 音乐获得了前所未有的发展。

不过,此番再度登台东艺,与过 往几次集中上演斯美塔那、德沃夏克 的作品不同的是,乐团选择的曲目更 似一幅捷克作曲家的群像,全面呈现 出捷克民族乐派在各历史阶段的发 展轨迹。如此周全的安排,既是向捷 克音乐史中那些伟大的前辈们致敬, 也充分彰显出本团的辉煌传统。

### 奥地利电影展

# 六部风格迥异的影片将亮相

本报讯 11月4日至6日,由上 海艺术电影联盟与奥地利风逸文 化艺术管理公司主办的"奥地利电 影展"将举行,组委会近日宣布届 时将放映六部风格迥异的奥地利

过去的几十年中,电影之国奥地 利取得了显著的艺术成就并在大型 国际电影节中也取得了成功,在戛 纳、柏林、威尼斯电影节奖、欧洲电影 奖、金球奖和奥斯卡奖等。据了解, 不断提高的国际声誉提升了奥地利 的电影制作,特别也使首都维也纳在 世界电影地图中突显出来。而2016 年正值中奥建交45周年,举办影展

能让更多的中国人真切地感受奥地 利的文化,从而增进两国人民之间的 相互了解。 据悉,电影展将在上海百丽宫影

城环贸店、国金店两家影院举行。为 期三天的影展会放映六部(共计十二 场)风格迥异的奥地利电影,它们是 讲述一段寻找幸福旅程的纪录片《幸 福是什么》;展现十一岁车臣小难民 在维也纳生活的《马孔多》;以二战时 期为背景的喜剧片《我最好的敌人》、 透过九岁女孩的双眼呈示战争残酷 的《何处是家园》;呈现三位逃往西方 的叙利亚难民宿命之旅的剧情片《最 后的障碍》:以及讲述一群白衣天使 全力挽救溺水小女孩卡特琳娜生命 的《白袍下的抉择》。